

# الباب الأول

## المقدمة

### أ- خلفية البحث

اللغة هي أداة اتصال يعنى أداة للتعبير عن رغبة موجودة في قلوب الأفراد للآخرين<sup>١</sup> مصطفى الغلاييني يعلن أن: "اللغة هي ألفاظ يعبر بها كل قوم عن مقاصدهم<sup>٢</sup>. واللغات كثيرة، وهي مختلفة من حيث اللفظ متحدة من حيث المعنى أي أن المعنى الواحد الذي يخالض ضمائر الناس واحد. ولكن كل قوم يعبرون عنه بلفظ الآخرين<sup>٣</sup>.

اللغة بمعناها الواسع أداة التفاهم ووسيلة التعبير عما بالنفس بين طوائف المخلوقات<sup>٤</sup>. اللغة هي آلة الاتصال والتفاعل الذي يستعمل الإنسان. وقال نور هادي "اللغة أصله لغى، أولغو، والهاء عوض، و جمعها لغى و لغات"، وقيل في تفسير اللغو: أي الكلام الباطل الذي لا فائدة فيه<sup>٥</sup>.

واللغة هي آلة التي استخدمها الناس في إبداء الآرى والأفكار والإرادات واللغة لها أنواع التي استخدمها الناس للاتصال ومنهما اللغة العربية. فمن المسلمين أن اللغة العربية لها دورا مهما، لأن اللغة العربية هي اللغة التي نزل بها القرآن الكريم وهي بذلك

---

<sup>١</sup> أحمد مهدي أنصار، *Pengajaran Bahasa Arab Media dan Metode-Metodenya*، (بغياكرتا:

تيراس، ٢٠٠٩) ص: ٢

<sup>٢</sup> مصطفى الغلاييني، *جامع الدروس العربية*، (بيروت: دار الفكر، ٢٠٠٧) ص: ٧

<sup>٣</sup> محمد نصرالله و محمد منير، *قواعد اللغة العربية المواد الدراسية*، (الجامعة الإسلامية الحكومية بونوروجو،

٢٠٠٨) ص: ٧

<sup>٤</sup> حسين سليمان قورة، *تعليم اللغة العربية دراسات تحليلية ومواقف تطبيقية*، (مصر: دار المعارف،

١٩٩٢)، الطبعة الأولى، ص: ١٧

<sup>٥</sup> نور هادي، *الموجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها*، (مالنج: جامعة إندونيسيا الحكومية) ص:

اللغة التي يحتاجها كل مسلم ليقرأ أو يفهم القرآن الذي يستمد منه المسلم الأوامر والنواهي والأحكام الشرعية.<sup>٦</sup>

وهكذا، هي لغة النظام رمز الصوت المستخدمة من قبل طرف في مجتمع معين للتواصل والتفاعل مع الآخرين.

أما بالنسبة للغة العربية هي الكلام المستخدم في لأمة العرب أعريت عن النية أو الغرض منهم. واللغة العربية التي وصلت إلينا عن طريق الاقتباس. اللغة العربية حفظت عليها لنا بالقرآن الكريم ، الأحاديث النبوية الكريمة وجيد النشر مقال أو شعر رواه الأشخاص الذين يمكن الاعتماد عليها.<sup>٧</sup>

اللغة العربية لها دور مهم. بل أكثر للمسلمين. وذلك لأن اللغة العربية هي لغة العلم، إما العلوم الدينية والعلوم الأخرى. غالبية العلوم الدينية مثل القرآن، الحديث، التفسير، الفقه، التوحيد وغيرها مكتوبة باللغة العربية. أما العلوم الأخرى إما العلوم الاجتماعية التاريخية والاقتصادية والسياسية وغيرها في جزء باللغة العربية أيضا.<sup>٨</sup> وهكذا، فإن اللغة العربية هي مهمة جدا بالنسبة للمسلمين في جميع أنحاء العالم. وذلك لأن اللغة العربية هي لغة الدين.

اللغة العربية كلغة دين العربية باعتبارها لغة الدين لديها تعريف بأن فهما على التعاليم الدينية بشكل صحيح لا بد منه لمعتقيه. ليس من الممكن لمسلم أن تكون قادرة على القيام بالواجبات الدينية بشكل صحيح طالما أنه ليس لديه المعرفة الصحيحة على تعاليم دينه (الإسلام)، بينما التعاليم الإسلامية الواردة في القرآن والسنة على حد سواء منها استخدام اللغة العربية. وهكذا فإن اللغة العربية هي المفتاح لفهم التعاليم الدينية بشكل صحيح.

<sup>٦</sup> محمد علي الخوالي، أساليب تدريس اللغة العربية، (الرياض: المملكة العربية السعودية، ١٩٨٩) ص: ١٩

<sup>٧</sup> مصطفى الغلاييني، *Terjemah Jami al-Durus al-Arabiyah*، الطبعة الأولى، (سيمارانج: الشفاء،

١٩٩٢) ص: ١٣

<sup>٨</sup> أحمد مهدي أنصار، مرجع السابق، ص: ١

كالمسلمين الذين يعتمدون بالقرآن والسنة، وكلاهما استخدام اللغة العربية، ثم تصبح معيارا للحياة وسلوك كل يوم، ثم أنها يجب مطالعة شاملها. أنزل الله القرآن الكريم إلى النبي محمد باستخدام اللغة العربية، كما قال تعالى في كتابه الكريم في سورة يوسف اية ٢ كما يلي: "إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ (٢)".

لفهم ومطالعة ما هو وارد في القرآن الكريم والحديث يجب علينا أن نتعلم اللغة العربية. تعلم اللغة العربية يمكن تنفيذها في مؤسسات رسمية أو غير رسمية.

لأمة المسلمين في إندونيسيا والمسلمين في أجزاء أخرى من العالم الذين لا يتكلمون العربية، يمكن أن نفهم العربية كخطوة أولى في فهم القرآن، هي الصعوبة الثقيلة التي يجب مواجهتها. هذا هو المكان الذي يبدأ التحدي. العربية باعتبارها لغة القرآن الكريم يجب أن تكون اللغة التي هي أيضا ليس من الصعب الذي نفهمها ، لأن الله نفسه يصفه في القرآن الكريم أنه من السهل أن تكون درسا. كما قال تعالى في كتابه الكريم في سورة القمر الآية ١٧، كما يلي: " وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ (١٧)".

يجب علينا لإدراك تدريس اللغة العربية هو عملية التعلم التي تهدف إلى تشجيع وتوجيه وتطوير وتعزيز قدرة المتعلمين باللغة العربية إما بنشاط أو بسلبية. ويهدف أيضا إلى تعزيز موقفا ايجابيا تجاه اللغة العربية. ويهدف أيضا إلى تعزيز موقفا ايجابيا تجاه اللغة العربية. تعلم اللغة العربية هو عملية تعلم المتعلمين لتكون قادرة على الاستماع، والتحدث والقراءة والكتابة والترجمة. ولذلك، ينبغي أن تستند التدريس على توفير الإمدادات للطلبة حتى يتمكنوا من التواصل بنشاط و بسلبية.

تعتبر دراسة اللغة العربية باعتبارها الأمور صعبة بالنسبة للمجتمع العاديين. فلذلك يجب أن نفهم وسيد على علم النحو والصرف لتكون قادرة على ترجمتها بشكل صحيح.

علم النحو والصرف نوعان من التخصصات التي يمكن استخدامها كأداة - وأصبح يعرف باسم علم الأداة. كعلم الأداة، النحو والصرف نمت وتطورت منذ أيام من الأصدقاء.<sup>٩</sup>

بشكل عام، لفهم وإتقان العلوم يحتاج إلى وقت طويل نسبياً. مدة الدراسة هي أيضاً ليست ضماناً لشخص قادرة على ترجمة النص العربي أو الكتاب هو جيد وصحيح. وخاصة أولئك الذين درسوا أبداً علم النحو والصرف.

المعوقات التي تواجهها الطلبة خلال هذا الوقت من الصعب تطبيق النظرية علم النحو والصرف بطريقة التعلم السهل، لأن علم النحو والصرف ينظر بالفعل كموضوع صعب. هذه العقبات يمكن التغلب عليها إما عن طريق تحسين أساليب التعلم أكثر فعالية وكفاءة.

في أربعة سنوات الماضية، ٢٠ من أوكتوبر ٢٠١٠ حضر كتاب "كتاب التمييز" تأليف أبازي. وذلك الكتاب يقصد أن ليكون طريقة جديدة لتيسير ترجمة القرآن وكتب التراث. فلذلك الطريقة تسمى بطريقة التمييز. وهذا الحال يتمنى أن يقدر أولاد الإندونيسية لاتباعه إمام شافعي الذي في الصغير عند عمره عشر سنوات وكان يستطيع أن يعلم القرآن والحديث والتفسير في مجلس العلم. والمناسبة بالخلفية في حضرها كتاب تمييز. وأما الأهداف أو الأغراض في نجاح تطبيق تعليم الترجمة وبهذا كتاب تمييز هو الأولاد في المدرسة الابتدائية، وأيضاً للأولاد أو أي شخص الذين ماهروا في قراءة القرآن. حتى يستطيعوا لتطوير الإمكانيات في أنفسهم للترجمة، والكتابة وتعليم القرآن. وهذا يتفق مع رؤية جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين وهي: التنافسية، متفوقة، والأخلاق، فمن المتوقع أن كل طالب لديه ميزة في نواح كثيرة، مثل فهم وترجمة القرآن الكريم من خلال طريقة التمييز.

<sup>٩</sup> أباز، *Tamyiz Pintar Tarjamah Qur'an dan Kitab Kuning* (جاكتا: تمييز فليسنج، ٢٠١١)

طريقة التمييز الحالي الحرم جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين في نهاية عام ٢٠١١ جلب الهواء النقي لجميع الطلاب الذين يرغبون في تعلم النحو العربية بسهولة والمرح في وقت قصير. ويعتبر وجودها أن يكون لون جديد كما تخصيب المنهجي الذي هو أبعد ما يكون عن مخيفة. حتى عام ٢٠١٣ قبل، ما لا يقل عن ٩٠٠ طالب الذين يحضرون طريقة تدريب "الأصلي المحرز في اندونيسيا. هذا مؤشر كمية بالإضافة إلى كونه بناءة في سياق تعلم لغة أجنبية (العربية) ومن المستحسن أيضا لأن نوعية النتائج متفاوتة.<sup>١٠</sup>

هذا هو السبب في عام ٢٠١٣ تدريب طريقة التمييز أصبحت برامج التعلم الإلزامي للطلاب الذين يعيشون في معهد جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين.

وقال رئيس جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين، في هذه السنة ٢٠١٥ / ٢٠١٦ الجامعة تلقي ٢٠٠٩ الطلاب. "جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين مفتوحة للطلاب بجميع الخلفيات، لا تقتصر على خلفية دينية مثل المعهد أو المدارس، ولكن أيضا من المدارس الحكومية. عملية التعلم التي وضعتها مؤسسة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين تسمح لشخص الذي لديه خلفية التعليم المشتركة يكون العلماء بعد دخول جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين. من خلال معهد الجامعة سوف الطلاب لديهم معايير العلمية الأساسية ومجهزة مهارات القرآن الكريم والكتاب الأصفر".<sup>١١</sup>

استنادا إلى تفسير أعلاه، من عام ٢٠١٠ وحتى الآن لا تزال تستخدم طريقة التمييز في أول التعليم بترجمة القرآن، وخاصة في جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين ، حتى تصبح دورات إلزامية في كل مستوى لكل طالبات جديدات من

<sup>١٠</sup> سيف الدين سبدا وآخرون، *Jurnal al-Maqoyis*، (بانجرماسين، ٢٠١٥) ص: ٢٤

<sup>١١</sup><http://www.iain-antasari.ac.id/coupons/program-mahad-al-jamiah-2015-iain-antasari-dimulai> (di akses pada tanggal 15 Januari 2016)

اللتين يسكن في مسكن الطلبة. ويمكن أن نخلص إلى أن طريقة التمييز في الواقع مفيدة جدا في ترجمة تعلم القرآن الكريم.

في الواقع اليوم، والناس ما زالوا يعتقدون أن تعلم اللغة العربية صعب. بحيث تكون أكثر اهتماما في اللغات الأجنبية الأخرى مثل الإنجليزية والفرنسية والألمانية واليابانية. هذه ليست براء من عوامل المعلم. معظم المعلمين، وخاصة مدرس اللغة العربية لا تزال تستخدم أسلوب المحاضرة في تعليم اللغة العربية.

طريقة التمييز هي واحدة من الأساليب التي يجب أن يتعلمها من قبل المعلمين، وخاصة المعلمين في مجال اللغة العربية، وحتى للمعلمين المحتملين العربية. وهذا أمر مهم من أجل القضاء على النظرة للأطفال اليوم أن تعلم اللغة العربية هو صعب. لأن طريقة التمييز هو طريقة التي يدرس اللغة العربية بالمرح والمتعة.

وفي البيانات السابقة أن الكاتبة يريد أن يبحث البحث عن "تطبيق طريقة التمييز على ترجمة القرآن في معهد جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين"

وأما تطبيق طريقة التمييز في بيئة الجامعة أو الطلبة فأثما نادر. وكانت الجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين واحد من الجامعات التي تطبق طريقة التمييز في تعليم الترجمة خصوصا في معهد جامعة أنتساري بنجرماسين. وأما ذلك التطبيق فيكون مبادرة من مدير جامعة أنتساري بنجرماسين الأستاذ الدكتور الحاج فوزي أسري الماجستير. وهدفها تعليم الترجمة أن يكون سرورا، ساريا و كفاءة وامامي تعليم الترجمة بالطريقة أحسن لكي تطبق في جامعة أنتساري بنجرماسين. وأيضا ليزيد تحقيق هدف تعليم الترجمة خصوصا للطلبة في قسم تعليم اللغة العربية.

وطبعا يجد الفروق بين تعليم الترجمة و كتاب "تميز" أو طريقة "تميز" في طلبة المعهد و طلبة الجامعة. ولذلك، كان هذا البحث مهمّ جدًا لبحث منها لزيادة العلوم الجديدة عن كيف تطبيق تدريبيّة الترجمة بطريقة "تميز" في معهد جامعة أنتساري الإسلامية

الحكومية بنجرماسين وكيف النواتج التي تحصل منها، المرتبط بهدف تدريجية الترجمة الذي تريدها الجامعة.

## ب- التحديد الإجرائي

لكي يكون هذا البحث واضحاً ، فأرادت الكاتبة أن تقدمت التحديد الإجرائي في هذا البحث، هي:

### ١- التطبيق

التطبيق من كلمة "طبّق- يطبّق=تطبيقاً". التطبيق هو العمل في التطبيق.<sup>١٢</sup> وأما التطبيق المقصود في هذا البحث هو عمل التطبيق في طريقة، أي طريقة التمييز لتحصيل الأهداف والمقتضيات الخاصة. والتطبيق في هذا البحث هو عملية في طريقة التمييز من البداية حتى النهاية لتحقيق غرض معين يعني إستطاع في ترجمة القرآن الذين يبدع بسورة البقرة في كتاب التمييز. وهنا الباحثة ستبحث عن تطبيق طريقة التمييز من مرحلة الإعداد، و مرحلة تنفيذ التعلم حتى مرحلة التقويم.

### ٢- طريقة التمييز

طريقة تمييز اشتقّ من لغة اليونانية يعني الطريقة المسلوكة. وكانت متعلقة بسعي العلمية، فالطريقة المتعلقة بمسألة كيفية العمل لتفهم أغراض التي تكون هدف العلم المتعلق. ومهمّة الطريقة وسيلة لتحقيق الأهداف، أو كيف كيفية الفعل أو جعل الأشياء. إذن، طريقة التمييز هي كيفية لتيسير ترجمة القرآن بكتاب "تمييز". و طريقة التمييز في هذا البحث هو عملية التعليم لتسهيل ترجمة القرآن باستخدام طريقة الغنى. وهكذا، تطبيق طريقة التمييز هو عملية التعلم على كيفية ترجمة القرآن سهلة وممتعة. لذلك، طريقة التمييز هي وسيلة لتسهيل ترجمة القرآن وكتاب التراث باستخدام كتاب التمييز التي تقسيم: تمييز الأوّال، تمييز الثاني، و تمييز الثالث. أما

<sup>١٢</sup> دائرة التربية الوطنية، Kamus Besar Bahasa Indonesia، (جاكرتا: بالاي فستاك، ٢٠٠١) ص:

تعليمها باستخدام طريقة الغناء. وهنا الباحثة ستبحث عن تطبيق تدريبي طريقة التمييز المستوى الأول أو تمييز الأول.

### ٣- الترجمة القرآن

الترجمة هي كلمة من ترجم-يترجم ترجمة يعنى تبديل اللغة. وأما في الإصطلاح فهي الانتقال من لغة المصدر إلى اللغة المقصودة أو لغة الغرض. مثلاً، اللغة العربية تترجم إلى اللغة الإندونيسية.<sup>١٣</sup> وفي الترجمة، شكل لغة المصدر يتبدل بلغة المستقبل.<sup>١٤</sup> والترجمة المقصودة في هذا البحث هي ترجمة القرآن إلى اللغة الإندونيسية باستخدام الترجمة الحرفية، و التي استخدمها في ممارسة الترجمة هي سورة البقرة في كتاب التمييز.

### ج- أسئلة البحث

ومن خلفية البحث السابقة، كانت الكاتبة تجد المسألات التالية:

- ١- كيف تطبيق طريقة التمييز على ترجمة القرآن في معهد جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين؟
- ٢- ما العوامل التي تؤثر في تطبيق طريقة التمييز على ترجمة القرآن في معهد جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين؟

### د- أهداف البحث

- ١- لمعرفة تطبيق طريقة التمييز على ترجمة القرآن في معهد جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين.
- ٢- لمعرفة العوامل التي تؤثر في تطبيق طريقة التمييز على ترجمة القرآن في معهد جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين.

<sup>١٣</sup> نور ليلي، *Mampu Menterjemahkan*، (يغياكرتا: كرنيا عالم سمستا، ٢٠١٠) ص: ٧

<sup>١٤</sup> عبد منيف، *Straregi dan Kiat Menerjemahkan Teks Bahasa Arab ke dalam Bahasa*

*Indonesia*، (يغياكرتا: تيراس، ٢٠١٠) ص: ١



## هـ - أهميات البحث

نتائج هذا البحث العلمي أن تكون لها فائدتان، هي:

١- نظريا

هذا البحث يعطي العلوم الجديدة عن تطبيق طريقة التمييز على ترجمة القرآن في معهد جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين.

٢- علميا

أولاً- لمعلم اللغة العربية : هذا البحث يعطي الأشياء النافعة لمعلم اللغة العربية عن كيف تطبيق تدريبية الترجمة بطريقة تمييز.

ثانياً- وللطلبة : يعطي تحفيزية للطلبة في تعلم الترجمة كأساس تفهيم القرآن الكريم.

ثالثاً- للباحثة: زيادة العلوم والخبرات للباحثة في تطوير الطرق والمواد في تعليم اللغة العربية.

## و- أسباب اختيار الموضوع

تختار الباحثة هذا الموضوع مأسسا على أسباب وهي :

١. طريقة التمييز هي طريقة واحدة لتحقيق الأهداف التعليمية، وخاصة في المواد الدراسية التعليمية باللغة العربية. عن طريق اختيار هذا العنوان ومن المتوقع أن الطلاب على فهم أكثر سهولة معنى اللغة العربية وخاصة القرآن الكريم.

٢. وبالنظر إلى أن طريقة التعلم الترجمة هي عملية تعلم القراءة القرآن ضد الأفراد أو الجماعات لتكون قادرة على ترجمة القرآن الكريم مع حرفيا وفقا للتعليمات في الكتاب.

## ز- الدراسة السابقة

الدراسة السابقة هي من:

الرسالة العلمية التي كتبها إلسى داني مولد ورقم قيده: ١٠٤٢٠٠٥٢، وسنة ٢٠٠٧ طالبة جامعة سونان كليجاكا إندونيسيا الحكومية يغيكرتا قسم تعليم اللغة العربية، وهو يبحث عن تطبيق طريقة ترجمة بكتاب التمييز في الصف الحادية عشر لقسم العلم العالمي و قسم العلم السياسي بمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية فامالنج سنة ٢٠١٣/٢٠١٤. خلفية المشكلات في هذا البحث مشكلات في ترجمة النص العربي لأن قلة من قدرة النحو والصرف لهم. هذه الدراسات هي مماثلة لتلك التي من الكتاب يناقش الذي يناقش طرق ترجمة. باستخدام كتاب التمييز أو طريقة التمييز واستخدام بالتساوي طرق البحث النوعي. ولكن واضعي تميز نوقشت موقع البحوث ونطاق الدراسة. إلسى داني مولد تبحث في الصف الحادية عشر لقسم العلم العالمي و قسم العلم السياسي بمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية فامالنج. حيث أن أبحث الطالبة في معهد جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين.

الرسالة العلمية التي كتبها محمد عرفيان رقم قيد الطلبة ٠٨٠١٢٣٩١٥٦ الطلبة من جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين كلية التعليم و التربية في سنة ٢٠١٣ هي تبحث عن "الإدراك الحسي لدي الطالبات معهد عالي ١ في جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين عن كتاب التمييز لتعلم قراءة كتاب التراث". هذه الدراسات هي مماثلة لتلك التي من الكتاب يناقش الذي يناقش طريقة التمييز، باستخدام كتاب التمييز. واستخدام بالتساوي طرق البحث النوعي. ولكن واضعي تميز نوقشت نطاق الدراسة. محمد عرفيان يبحث عن قراءته، حيث أن أبحث ترجمته.

مجلة المقاييس من قبل الأستاذ الدكتور الحاج سيف الدين سبدا الماجستير، و الدكتور الحاج محمد صابرين الماجستير، و علي معمر الماجستير، بعنوان " تعليم ترجمة القرآن وقراءة اللغة العربية بطريقة التمييز". خلفية البحث في هذا البحث هي خلفية

متنوعة من الطالبات يدرسن في جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين الذي يسبب إلى نقص المهارات ترجمة القرآن، وقراءة الكتاب التراث. والغرض من هذه الدراسة هو التعرف على فعالية تنفيذ تعليم ترجمة القرآن وقراءة الكتب باللغة العربية من خلال طريقة التمييز والتعرف مدى قدرة الطالبات على ترجمة القرآن وقراءة كتاب اللغة العربية. هذا البحث له أوجه التشابه ببحث الباحثة يعني متساوي في البحث عن طريقة التمييز، لكن غرضه مختلف. وتهدف هذا البحث إلى قياس القدرة و أما ببحث الباحثة هدفه لمعرفة كيف عملية التدريب طريقة التمييز.

## ح- هيكل البحث

ليكون هذا البحث منظماً، قسمتها إلى خمسة أبواب، ولكل باب مباحث خاصة مرتبطة بعضها بعضاً، فهي ما يلي :

**الباب الأول، المقدمة،** تحتوي على خلفية البحث والتحديد الإجرائي و أسئلة البحث و وأهداف البحث وأهمية البحث وأسباب إختيار الموضوع والدراسات السابقة وهيكل البحث.

**الباب الثاني،** النظرية الأساسية، تحتوي على التعليم (تعريف التعليم، إدارة برنامج التعليم) و طريقة التمييز (تعريف طريقة التمييز، وأهداف تعليم طريقة التمييز)، و ترجمة القرآن (تعريف الترجمة، و أنواع ترجمة).

**الباب الثالث،** منهج البحث، يحتوي على نوع ومدخل البحث، و تصميم البحث، وموضوع البحث، و ذاتي البحث ، والبيانات ومصارها، وأساليب جمع البحث، وأسلوب تحليل البيانات.

**الباب الرابع،** نتائج البحث ، يحتوي على التصوير العام عن مكان البحث و تقديم البيانات و تحليل البيانات.

**الباب الخامس،** الإجتتام، يحتوي على الخلاصة و الافتتاحات.